Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto Bóg! On mnie opasuje mocą, On uczynił moją drogę nienaganną.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To Bóg opasuje mnie mocą, On nauczył mnie żyć nienagannie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje nogi czyni jak u łani i stawia mnie na wyżynach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On jest Bogiem, który mię opasuje mocą, a czyni prostą drogę moję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bóg, który mię opasał mocą i położył niepokalaną drogę moję, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg, co mocą mnie przepasuje i nienaganną czyni moją drogę, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg, który mię opasuje mocą, A uczynił doskonałą drogę moją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg, który mnie uzbraja mocą i czyni doskonałą moją drogę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg przepasuje mnie mocą, nieskalaną czyni moją drogę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To Bóg opasuje mnie mocą i prostą czyni drogę moją; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Boga, co mnie opasał siłą oraz prostą uczynił moją drogę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | upodabniając moje nogi do nóg łani, i on sprawia, że stoję na miejscach dla mnie wysokich. |

1. 1) Lub: doskonałą. [↑](#footnote-ref-2)